

rond est en mouvement, ce qui est carré est en repos. Le ciel embrasse la terre; la terre s'appuie sur le ciel.

*Forme du ciel.*

La circonférence du ciel est partout de 365 degrés  $1/4^1$ ; son diamètre est de 121 degrés  $3/4^2$ . Chaque degré étant divisé en 100 parties,  $1/4$  de degré équivaut à 25 centièmes, et  $3/4$  de degré à 75 centièmes. Le ciel tourne en allant à gauche<sup>3</sup>; à l'Est, il s'élève au-dessus de la terre; à l'Ouest, il s'enfonce au-dessous de la terre. Il se meut sans jamais s'arrêter; dans l'espace d'un jour et d'une nuit, il parcourt 366 degrés  $1/4$ . [Comme le soleil parcourt vers l'Est 1 degré, pour cette raison, quand le ciel en tournant vers la gauche a parcouru 366 degrés, le lendemain le soleil apparaît à l'orient.]

*Forme de la terre.*

La terre mesure 24 degrés d'un de ses côtés à l'autre<sup>4</sup>; elle est d'une épaisseur moitié moindre; sa configuration l'abaisse vers le Sud-Est<sup>5</sup>; l'augmentation de hauteur qu'elle a au Nord-Ouest ne dépasse pas 1 degré.

Chao Yong<sup>6</sup> dit que l'eau, le feu, le sol et la pierre s'unissent pour former la terre. Mais maintenant, ce que nous disons avoir 24 degrés d'un côté à

1. Cette division correspond au nombre des jours de l'année. On remarquera que le degré chinois est un peu plus petit que le degré de la science occidentale puisque celle-ci compte 360 degrés dans la circonférence, tandis que les Chinois en comptent 365 et un quart. Le jour étant notre jour solaire moyen, le soleil fait exactement un tour par jour. Les étoiles font plus d'un tour puisqu'au bout d'une année (365 jours un quart) elles doivent avoir fait un tour de plus que le soleil.

Chaque jour le ciel fait 1 tour plus  $\frac{1}{365 \frac{1}{4}}$ . Il est donc naturel de diviser la circonférence céleste en 365 parties un quart de manière que chaque jour le ciel avance d'une de ces parties sur le soleil. En un jour le soleil tourne de 365 degrés et un quart et le ciel de 366 degrés et un quart.

On peut encore dire que le soleil recule chaque jour d'un degré vers l'Est par rapport au ciel, le

soleil se déplaçant sur la sphère céleste de 1 degré par jour vers l'Est.

2. Cette mesure suppose que le rapport de la circonférence au diamètre est égal à 3.

3. Par rapport à un observateur faisant face au pôle Nord, la rotation apparente de la sphère céleste se fait de droite à gauche.

4. Comme on le verra plus loin, il ne s'agit ici que de la terre solide; mais, si on considère la terre avec l'océan qui l'entoure, le diamètre total sera égal à celui du ciel, soit 121 degrés et trois quarts. Dans l'architecture rituelle des Chinois, le pi-yong, qui est un bâtiment carré entouré d'un étang circulaire, symbolise la terre entourée de l'océan.

5. C'est pour cette raison, pensent les Chinois, que les fleuves coulent en général vers le Sud-Est.

6. Chao Yong a vécu de 1011 à 1077. Cf. GILES, *Biographical Dictionary*, n° 1683.